

Porównanie tłumaczeń II Kronik 6:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to wysłuchaj z niebios, z miejsca Twojego przebywania, ich modlitwy i ich błagań, i dokonaj ich sądu, i odpuść swojemu ludowi to, czym zgrzeszyli przeciw Tobie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to wysłuchaj z nieba, z miejsca, gdzie przebywasz, ich modlitwy i błagania — i weź ich w obronę. Odpuść swojemu ludowi to, czym zgrzeszyli przeciw Tobie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wysłuchaj z nieba, z miejsca swojego zamieszkania, ich modlitwy i ich błagania, broń ich sprawy i przebacz swemu ludowi, który zgrzeszył przeciw tobie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wysłuchajże z nieba, z miejsca mieszkania twego, modlitwę ich i prośbę ich, a wykonaj sąd ich, i odpuść ludowi twemu, który tobie zgrzeszył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ty wysłuchasz z nieba, to jest z mocnego mieszkania twego, prośby ich, a uczynj sąd i odpuść ludowi twemu, chocia grzesznemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wówczas wysłuchaj z niebios, z miejsca Twego przebywania, ich modlitwę oraz błagania i wymierz im sprawiedliwość. Przebacz łaskawie ludowi Twojemu to, w czym zgrzeszył przeciw Tobie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ty racz wysłuchać z niebios, z miejsca, gdzie mieszkasz, ich modlitwy i ich błagania i uznać ich prawo, i odpuścić twemu ludowi to, czym zgrzeszyli przeciwko tobie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wówczas wysłuchaj z niebios, z miejsca Twego zamieszkania, ich modlitwy i ich błagania i wymierz im sprawiedliwość, i przebacz Twemu ludowi, który zgrzeszył przeciw Tobie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wtedy wysłuchaj z nieba, z miejsca Twego przebywania, ich modlitwy i okaż im sprawiedliwość. Przebacz swojemu ludowi, który zgrzeszył przeciwko Tobie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	racz wtedy wysłuchać z nieba, z miejsca, które zamieszkujesz, modlitwę ich i błaganie. Oddaj im sprawiedliwość i zechciej przebaczyć ludowi Twemu, który zgrzeszył przeciwko Tobie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і почувеш з неба з твого готового помешкання їхню молитву і їхнє благання і зробиш суд і будеш милосердний з народом, що згрішив проти Тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wysłuchaj z niebios, z miejsca Twojego zamieszkania, ich modlitwę oraz ich prośbę; wykonaj to, co jest właściwe, i odpuść Twojemu ludowi, który Ci zgrzeszył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to ty wysłuchaj z niebios, z twego ustalonego miejsca zamieszkania, ich modlitwę oraz ich prośby o łaskę

			i dokonaj sądu na ich rzecz, i przebacz swemu ludowi, który zgrzeszył przeciwko tobie.
--	--	--	---